

தாத்தாநீக ஸிவசுந்தரம் உதவியால் பெற்றெடுத்த
சிவசுந்தரம் பெற்றெடுத்த தாத்தாநீகம் பெற்றெடுத்த.

మూలం : ఇవాన్ తుర్గెనీవ్
అనువాదం : శ్రీ నిడమర్తి ఉమారాజేశ్వర్

[గ త స ం చి త త రు వా యి]

నే నేం - తే - చైరినమ్మగారూ - - బా
వ్యవయం నేమిది నిగరావయం? బా
యెప్పుడు ముప్ప నెలిపడక తెచ్చుకు
టుంది, నాకు తెలుసు, తప్పదుదా?...
"నమ్మ పొరపాటు వ దే పుం - బా పు
అన్నాను.
"ఎంత మూతం పొరపాటు వడలే
గన్న పోకెలునుగా, అదో? నాకావచ్చియం
నీళ్ళయినానాగడంగా వడుకునేవుంది. అన్నా
అవకూడా అన్న పాదిన పోలేదు... అవలం
ఎప్పుకూ మూలగదు, పావులంబ్రానికి కొద్ది
శ్చారం తగిలింది. అయినా నేలంతగవట్టిం
కొలేదు. తెలువాడు బామున రెండుగంటలవ
మా యిది యామామూలగా అంతోనగ
నమ్మలేదు "మీ చెల్లెలి వేసినది నాకాలి
కొవలికి ఒకపాటి రింజని" చెప్పింది. నేను

అచరిస్తాను." అ
యక విశ్వాసంతో పే.

అంబులోంచి వుండింది తె
అందుకు నంబాగా అందిన
చుట్టూ మంచులోన్న శవ
చేస్తున్న గావళి (నీలిగ)
చుట్టూ ఉన్నది ఆకలికి తీ
ఉన్నచుట్టోంది అంతరి క
ప్రపంచ విశాళనా దైతావి
వరదన వరశోభా హారణ


అతడు రూపొందిన
కదలతూన్న అమాన
నిష్టాదుల్లో నిగదు
ఆదోనిస్తున్నాడు ప్రప
వచ్చిన సలహాని కను
హటాత్తుగా ఇచ్చాడో
అవరించా దొక మూ
బలరం యాదుల్కోవ
రానిదుట్టం లేదామె
ఆమె ముద్రే ముంద
చుట్టూ మంచులోన్న

12
శ్రీ గంగా పోయిన

నభవో ఆనందస్థానిత కౌ
 యెవ్వో ఆమె మానవతా
 అబ్బా : ఎవరూ చూడలే
 న్నప్పు ర భ్రమమిన్నికమై
 కుతుతా ఉదీర్తి పోదని
 కిరీంధ గగని మండదని
 కాని ఉదరాగపాన్ని ఎ
 మమైత్రీ సోదరిని ఎవర
 చుట్టా అంతకృపాబలేదు
 విమలంలేదు వినోదంత
 ఆమె నిస్సహాయుని నిస్స

మరలా ఇబ్బాదోక క
 మళ్ళీ ఆనందపాదు చ
 శంసారి శాంత ముందు
 అమిని నభవో కలరల
 అయ్యా మానవతా
 ఇంకో యలా మానూ

దేవసానికి మైత్రి చేసిన
మానవతకి కావలసినది
ఆ మూర్ఖుడు లాగటోమను
దిగంతారం నుండిదాకా శ
కాదిది ఆమె ఆ రహదం
కాని ధర్మికి ధిర్వశ్యము
ప్రకృతి హృదయం నుం
విహృతావధాన ప్రపంచ దృశ్య
విచ్చిన దరిత్రత్వంతో చో
ఈ వికారాల హాసరసా
ప్రేమమూర్తి మానవతక
నానంద హృదయంతో
వాత్సల్య పూరిత శోకం
వరికిరామె నర్దులకూ
"నగుం" "నగుం" "న



చేమిద్రవం యిక్కడినుంచి పెళ్ళిపోవటమే
 సర్వోత్కృష్టమైన వదిలి రోస్తుంది, అయితే పరి
 యాలిగా ఒక భావం నాకు కట్టియింకట
 పోత యింపాలిచే చేమి పెళ్ళిపోయి
 వుండును. బహుశా... నిక్కూడ... నా
 చెల్లెంటే యిప్పుడేమో; అలా అయినను భూ
 కవంతో చేమి వాన్ని వెండుకు భూరంగ
 తీసుకుపోవాలి; అందుకు... నిగ్గుడిది...
 పైగా, నేనుకూడా కొంచెవరకు మీ యిద్దర్నీ
 గమనించాను... అందు చేత నిన్ను ఆడగా
 రని... నిర్ణయించుకున్నాను..." అంటూ
 పాపం, గానీ తగ్గవటమో "నన్ను క్షమించు
 ఇదివరకెన్నడూ యిలాంటి క్షిప్తమనస్థితికి
 వెండుకులే లేకు" అన్నాడు.

"నే నీకు చెబిది నా చేత తో కీ తీసుకు
 వున్నాను.
 "నీ చెల్లెంటో నాకు యిప్పుడేమి అని
 క్షమా ఆడిగినా" అన్నాను నేను దగ్గ



(3 వ పేజీ చదువాయి)

దేశం ప్రమాదవశాత్తూ నష్టదాయకంగా అ
 కాలవలన గడమ వందలవలన కూడా అ
 రోగవ్యాధులను వ్యవసాయం అభ్యుదయ
 దని (రైల్వే) ప్రోత్సహిస్తుంది.
 విద్యుత్ సాంఘిక వ్యవస్థను
 మధ్య కాలమున వ్యవసాయ విధానమూ
 మనం నిరంతరం పట్టు విధనమైనా ఆ
 రిస్కుమూ, కాని పెట్టుబడిలో దేశాల్లో
 పంప వేస్తావు అది అంతర్యంతర పో
 ప్రపంచం, దానిను విను క్రిందావలస
 కాంతియువన నవాహితం అనేది పుంజు
 విలువైన,
 అంతరీ రాష్ట్ర సంబంధాల వివరము
 పెట్టుబడిలో దేశంలో కాంతియువన సం
 దానము కలిగించువేదామకా, అభ్యుదయ
 సాంస్కృతిక రంగాల్లో సాధ్యమైన
 విస్తృతమైన పరిపూర్ణ రాజధానియే సం
 దానము సెలవునందు పోవుచున్నాం
 కోరుతున్నాం,
 మధ్యకాలవారసుని అనుభవం
 కోర్కె ప్రపంచ యుద్ధాలను అంతర్జాతీయ సా
 మనే నిశ్చయప్రాధాన్యం అలానే పుంజు
 అంతర్యంతర ప్రమాదమున పోరాడు
 విస్తృతం చేయుట కాంతి క్రిందావలస
 కులకలం విషయంలో అది జాగరూక

శ్రీ ప్రకాష్ కుమార్

అట్లు, ఎలా చెప్ప నావశ్యముండు || పరనాథికం ||
అతః కరీరం కలితహాస నిర్మితం || హాసావల
భిర్విరూపితైః శ్లోకైః పక్షిణం కరుణా రహిత వక్షిణం
వక్ష్యంతే వామ వక్షం స్వందనా రహితం ||
(పేలుకొమ్మె అగ్ని గుండలో కాటూర్పు మాంసం
ఎదురుగా ఊతకే గుచ్చిన మాంస కరీరం
అందులోంచి అందించే తెచ్చిన దా మాంసం
అందుచే మంత్రాగా అందించుమాన మాంస ద్రవీరం
మృత్యు మాంసంవల్ల శవ సేవకయం
చేస్తున్న దాచట శ్రీతిగా ఆ భూతాదులపానం
మూడవవద్ద అతనికి తినిపించే కళం
ఉపయోగించేది ఒకరి కన్నా కన్ను కన్నున్నాడం
(వెనుక వివాహ సైనిక కళామం
పరవశ పరకళా హరణోద్దేశం)

15

అతని శరీరం నేలమీద
వదిలిపన్న క్షణేతర దృశ్య
వక్షస్థం చామ వక్షం
(పైలుకోస్తా) అగ్ని గుండె
ఎదురుగా ఊపక గుచ్చిన
అంతులొంది ఖండించి తె
అందుకు నెంజాగా అందిన
చుక్కా ముండుకోస్తా శవ
చేస్తున్నా చాపకు ప్రితిగా
మిగిలా ఉన్నది ఒకవకతి లి
ఉన్నచుట్టొంది అంతరి క
ఉన్నచుట్టొంది అంతరి క
వరదన వరకొకా హారణ

సమలో ఆనందపూరిత కోలాహలం
 చెందొంది ఎదు మానవజాతియొక్క "మైత్రి" యని
 అర్థం; ఎవరూ హననదోషావ్యక్తం
 న్యపు ర రసమన్విరళమైన మనదోహాలు, అపాదము
 కుతకులా దిక్కి హేదని అనుకొను
 కళరం భగని మందనని అనుకొను
 రాని అదురాగ్రాన్తి ఎవరూ అతిభక్తరే
 మనమై లోనిదని ఎవరూ రక్షించలే
 చుట్టూ అతిరక్షణవలెను; అనినందిచేతివన్న
 వివాదాలేమి వివాదాలవన్న

ఆ మూర్ఖుడు లాగకే తన్నావామే వరిపం
 దిగితారా నింపిందొకే శబ్దం
 కాదని ఆమె ఆ రుద్రహం : కాదువారి అబ్బహనం :
 కాని దగ్గరికి చిద్రుశబ్దమన్నది
 ప్రకృతి హృదయం నుంచి జనించిన
 విప్లవావ ప్రచండ ద్వంద్వతరంగం
 వన్నన దగ్గిరితోటో నొచ్చిన
 శబ్ద పితావారి సహజవారా వివరంపడక
 ప్రేమమూరి మానవతకు తేమరెంగ మానవంగం !
 చూసిన హృదయంతో విప్లవీక పదనంతో
 బాత్తుల్లి పూరిత శాశ్వత సుస్వరంతో
 పరికిరదమే నడుగులకూ
 "నగన" "నగున" "నగద" ముని.

వంశం, నామధేయం ఇది. మహావైక
కాలంకావని కూడా నిర్ణయించవచ్చు.
గానీ దాతేని ఉత్తరం "పీడిత భారం
వేస్తున్నది, దానిమీద, నామీద కొంచెం
దయచేయండి, ఏమీదా చేయండి లేదా
ఏదోమీదా లేదా" అన్నది లేదు. "ఇంత
మహిమగా తూర్పును వెళ్లి దేశానికొకటని
లేకుండా, అందుకే యాదన్న చేయి చెయ్యి
నని నా ప్రాధన్యం."

"నాకు సాయుధశక్తిగా వ్యవస్థించిందా,
అవును.

“దానికేం. అదానికాని నువ్వు ఎలాగ
చాల్సి వచ్చిందో చెప్పు” అంటూ అతడు
నవ్వువేయడం. నేను పోకోవడమే. కరకం
మామనన్నాను. నా కంకర క్రొత్తగా గుం
పుట నా అంతుగా ప్రవేశించి దానిని నా
కంకర నా అంతు గిట్టిన తిరిగివేసి పోయాను.
తనక ప్రభుత్వ కొట్టెట్ల మూలకా గాని
తనకు అన్నా, అన్నా అన్నా దాని నా
నేమిటి, అన్నా ప్రేమ నా ఒక వం
సంకు మీ, మరేవంక అదాన్ని క
గించింది, అన్నా దేమి కొంప ముంచు
దేయించింది అన్నా అన్నాగాదో అంత
నెక్కువ ప్రపంచం నా అవగతం చాలి
నువ్వును వేరంగా అదానిమనసును
అంతా నావంక వేరంగా అదాని నావంక

[illegible]

అమెరికా దేశానికి వియత్నాము, ప్రజలకు అవకాశమిచ్చు మారకొనెందుకు, వియత్నాము ప్రజాశాసనసభ ఏకగ్రీవముగా అది అవకాశమిచ్చి అమెరికాదేశమునకు మూడు అరుగులు అందుకొనే ప్రయత్నము చేయవలెనని నిర్ణయించుకొనినది. దీనిపై ఆమెరికా ప్రభుత్వము మార్పులే ఇంకా అనుమతించినది లేక ప్రస్తుతము చే వియత్నామును సోషలిస్టు దేశంగా తీసుకొనిపోయినది. సోషలిస్టు మేనేజరులకు దేశమును నిర్వహించు యిందుకు యిప్పుడు మార్పులేగాక ఇంకా మరలను మార్పులు చేయవలెనని ఆ ప్రయత్నము చేపట్టిన ప్రకటించారు.

“మీ రాష్ట్రము ఇది, అవును మొదలగా మనదే. అందుకే ఇందుకు మనవారేగాక మన ప్రజలను పంపించడం అవసరం” అందుకు జైల్లులో చేసిన ప్రకటన అమెరికా విద్యార్థులు సహజముగా చేసినది. అమెరికా ప్రజలకు సహజముగా ఉన్నది. అందుకే అమెరికా ప్రజలను పంపించడం అవసరం అని గట్టిగా వ్యక్తం చేస్తుంది. ఇది నిజమే.

రావలని రావలన నామ చాలా తాదా కలిగి ఉంది...

“కదిలేదేమో, అందుకే అమెరికా ప్రజలను పంపించడం అవసరం” అందుకే అమెరికా ప్రజలను పంపించడం అవసరం అని గట్టిగా వ్యక్తం చేస్తుంది. ఇది నిజమే.

రావలని రావలన నామ చాలా తాదా కలిగి ఉంది...

[illegible][illegible]

చింతల చెరువులో శిస్తుల కేంద్రం

మెదక్ జిల్లా, నల్లపల్లి గ్రామంలో చింతల చెరువులో శిస్తుల కేంద్రం ఏర్పాటు చేసినట్లు తెలుస్తోంది. ఇది చింతల చెరువులోని ఒక చోట ఉన్నట్లు తెలుస్తోంది.

‘మీరామందిరం’ బుర్రరట్ చేయండి రాష్ట్ర గవర్నర్ కు మధ్యపడే ప్రతిభకు సమర్థుల విసతి పత్రం

భారత్, ఏప్రిల్ 1: బుర్రరట్ చేయండి రాష్ట్ర గవర్నర్ కు మధ్యపడే ప్రతిభకు సమర్థుల విసతి పత్రం.

హయ్యర్ నెంబర్ నమూనా పాఠ్య గ్రంథాలు రాష్ట్రసభలో శ్రీ చాగ్లా వివరణ

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: భారత్ హయ్యర్ నెంబర్ నమూనా పాఠ్య గ్రంథాలు రాష్ట్రసభలో శ్రీ చాగ్లా వివరణ.

తాడేపల్లిగూడెం మున్సిపల్ కార్పొరేషన్ పగసాధింపు ధోరణి కార్యకులచే మార్చి నెంబర్ నిరాకరణ

తాడేపల్లిగూడెం, ఏప్రిల్ 1: తాడేపల్లిగూడెం మున్సిపల్ కార్పొరేషన్ పగసాధింపు ధోరణి కార్యకులచే మార్చి నెంబర్ నిరాకరణ.

ఉపకార వేతనాల విస్తరణ సమస్య రాష్ట్రసభలో చాగ్లా వెల్లడి

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: ఉపకార వేతనాల విస్తరణ సమస్య రాష్ట్రసభలో చాగ్లా వెల్లడి.

కోకోపై కంట్రాక్టు రద్దు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: కోకోపై కంట్రాక్టు రద్దు.

శ్రీ పిల్లలమర్రి పత్రికాగోష్ఠి (1 వ పేజీ కల వాయి)

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: శ్రీ పిల్లలమర్రి పత్రికాగోష్ఠి.

విభజించి పాలించే ప్రభుత్వ నీతి

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: విభజించి పాలించే ప్రభుత్వ నీతి.

ప్రజాస్వామ్య కార్య కలాపాలపై సదస్సు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: ప్రజాస్వామ్య కార్య కలాపాలపై సదస్సు.

మైసూరులో మహాప్రస్థానికీరణ సమితి ప్రధాన 12 మంది అరెస్టు

మైసూరు, ఏప్రిల్ 1: మైసూరులో మహాప్రస్థానికీరణ సమితి ప్రధాన 12 మంది అరెస్టు.

దేశరక్షణచట్టం రద్దుకు వ్యతిరేక కక్ష

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: దేశరక్షణచట్టం రద్దుకు వ్యతిరేక కక్ష.

అదినీతి బద్ధులయ్యారు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: అదినీతి బద్ధులయ్యారు.

మద్రాసు రాష్ట్రంలో తక్కువ పరిపంతు

మద్రాసు, ఏప్రిల్ 2: మద్రాసు రాష్ట్రంలో తక్కువ పరిపంతు.

కలకత్తాలో రు. 32 కోట్ల గుప్తధనం

కలకత్తా, ఏప్రిల్ 1: కలకత్తాలో రు. 32 కోట్ల గుప్తధనం.

దానంగ్ లో 10 వేల మంది ప్రదర్శన

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: దానంగ్ లో 10 వేల మంది ప్రదర్శన.

ప్రజాస్వామ్య కార్య కలాపాలపై సదస్సు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: ప్రజాస్వామ్య కార్య కలాపాలపై సదస్సు.

రాగి త్రవ్వకానికి అధికతరముఖ్యులు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: రాగి త్రవ్వకానికి అధికతరముఖ్యులు.

మైసూరులో మహాప్రస్థానికీరణ సమితి ప్రధాన 12 మంది అరెస్టు

మైసూరు, ఏప్రిల్ 1: మైసూరులో మహాప్రస్థానికీరణ సమితి ప్రధాన 12 మంది అరెస్టు.

దేశరక్షణచట్టం రద్దుకు వ్యతిరేక కక్ష

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: దేశరక్షణచట్టం రద్దుకు వ్యతిరేక కక్ష.

అదినీతి బద్ధులయ్యారు

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: అదినీతి బద్ధులయ్యారు.

మద్రాసు రాష్ట్రంలో తక్కువ పరిపంతు

మద్రాసు, ఏప్రిల్ 2: మద్రాసు రాష్ట్రంలో తక్కువ పరిపంతు.

కలకత్తాలో రు. 32 కోట్ల గుప్తధనం

కలకత్తా, ఏప్రిల్ 1: కలకత్తాలో రు. 32 కోట్ల గుప్తధనం.



హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1

హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1: హయ్యర్, ఏప్రిల్ 1.

సోవియట్ నూతన రక్షణ వ్యవస్థ

రక్షణ మంత్రి మాలిన్ స్కోప్ వెల్లడి

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

ప్రాన్యులో తిరిగి

ప్రాన్యులో తిరిగి: ప్రాన్యులో తిరిగి.

8 వ రోజు

కావలెను

హిందూ మతము ముఖ్యమైనది. 150/-
800/- ల కంటే ఎక్కువగా వసూలు చేయబడుచున్నది. 150/-
800/- ల కంటే ఎక్కువగా వసూలు చేయబడుచున్నది. 150/-
800/- ల కంటే ఎక్కువగా వసూలు చేయబడుచున్నది.

ASIAN INDUSTRIES (va)
Beadonpura, New Delhi-5

కడియో

సామాన్యముగా వేల రూపాయల వరకు

విజయవాడ - 4

1988 - 1989

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

జానూరబ్

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

పెదకాని గ్రామ పంచాయతీ

పెండ్లనూటీసు

Roc. No 60/66 1-4-1966.

గ్రామ పంచాయతీ

క్ర.సం.	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)
1.	5. No. 845	5. No. 845	5. No. 845
2.	5. No. 905	5. No. 905	5. No. 905
3.	5. No. 927	5. No. 927	5. No. 927
4.	11	11	11
5.	12	12	12

అట్లాస్

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

భారత, పోలీస్ దేశాల

కొత్త వర్తక ఒప్పందం

సామాన్యముగా వేల రూపాయల వరకు

కట్ట భూమి

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

శ్రీ ఎ. కె. ఫుల్లీ

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

పెదకాని గ్రామ పంచాయతీ

పెండ్లనూటీసు

Roc. No 60/66 1-4-1966.

గ్రామ పంచాయతీ

క్ర.సం.	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)	వి.చంద్రారెడ్డి (వి.కా.)
1.	5. No. 845	5. No. 845	5. No. 845
2.	5. No. 905	5. No. 905	5. No. 905
3.	5. No. 927	5. No. 927	5. No. 927
4.	11	11	11
5.	12	12	12

అట్లాస్

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

విజయవాడ - 4

ప్రదేశ్ సమాచార

కేంద్ర బ్యాంకు

ఉద్వేగము ముహూర్తము

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4

విజయవాడలో

బహు సమాజ

సమైక్య సభ

విజయవాడ - 4